

# Journals

No. 243

Tuesday, April 30, 2013

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 243

Le mardi 30 avril 2013

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (Spring 2013), together with an addendum, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(5). — Sessional Paper No. 8560-411-64-05. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Moore (Fundy Royal), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Tenth Report of the Committee, "The Canadian Entertainment Software Industry". — Sessional Paper No. 8510-411-227.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 43 to 46, 48, 51, 58 and 59*) was tabled.

Mr. Moore (Fundy Royal), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 11th Report of the Committee (Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-228.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 60*) was tabled.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning sex selection (No. 411-3695) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-3696);

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (printemps 2013), ainsi qu'un addenda, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(5). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-411-64-05. (*Conformément à l'article 108(3)g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Moore (Fundy Royal), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le dixième rapport du Comité, « L'industrie canadienne du logiciel de divertissement ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-411-227.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 43 à 46, 48, 51, 58 et 59*) est déposé.

M. Moore (Fundy Royal), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 11<sup>e</sup> rapport du Comité (projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II, sans amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-411-228.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 60*) est déposé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet de la présélection du sexe (n<sup>o</sup> 411-3695) et une au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>o</sup> 411-3696);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning the Employment Insurance Program (No. 411-3697) and one concerning the nuclear industry (No. 411-3698);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning China (No. 411-3699) and one concerning environmental assessment and review (No. 411-3700);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning firearms (No. 411-3701);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning human rights in Pakistan (No. 411-3702), one concerning transportation (No. 411-3703) and one concerning navigable waters (No. 411-3704).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-1226, Q-1228, Q-1232, Q-1236 and Q-1244 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-1219 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — With regard to the Corporate Social Responsibility office in the Department of Foreign Affairs and International Trade, since fiscal year 2009-2010, broken down by fiscal year: (a) what was the total office budget; (b) what was the total number of employees; (c) what was the total number of cases and, for each case, (i) who were the complaints filed by, (ii) who were the complaints filed against, (iii) what was the settlement of every dispute; (d) what are the details of all travel and hospitality expenses of all employees of the office; and (e) which individuals or companies outside the government benefited from the hospitality expenses of the office? — Sessional Paper No. 8555-411-1219.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. MacKay (Minister of National Defence), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

— par M. Cash (Davenport), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 411-3697) et une au sujet de l'industrie nucléaire (n° 411-3698);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la Chine (n° 411-3699) et une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 411-3700);

— par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet des armes à feu (n° 411-3701);

— par M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), une au sujet des droits humains au Pakistan (n° 411-3702), une au sujet du transport (n° 411-3703) et une au sujet des eaux navigables (n° 411-3704).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-1226, Q-1228, Q-1232, Q-1236 et Q-1244 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-1219 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — En ce qui concerne le Bureau de responsabilité sociale des entreprises du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, depuis l'exercice 2009-2010, ventilé par exercice : a) combien a totalisé le budget; b) quel était le nombre total des employés; c) quel était le nombre de cas et, pour chaque cas, (i) qui étaient les plaignants, (ii) contre qui les plaintes ont-elles été déposées, (iii) quel a été le règlement de chaque différend; d) quels sont les détails des frais de déplacement et d'accueil de tous les employés du Bureau; e) quels particuliers ou entreprises extérieurs au gouvernement ont bénéficié des frais d'accueil du Bureau? — Document parlementaire n° 8555-411-1219.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence.

M. MacKay (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## WAYS AND MEANS

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to amend the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and the Excise Tax Act. (Sessional Paper No. 8570-411-22), notice of which was laid upon the Table on Monday, April 22, 2013. (*Ways and Means No. 21*)

Mr. Menzies (Minister of State (Finance)), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of National Defence), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, May 1, 2013, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:26 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the third reading of Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment).

Mr. Gill (Brampton—Springdale), seconded by Mr. Richards (Wild Rose), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 98(4), the recorded division was deferred until Wednesday, May 1, 2013, immediately before the time provided for Private Members' Business.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-37, An Act to amend the Criminal Code, without amendment.

## VOIES ET MOYENS

Il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et la Loi sur la taxe d'accise. (document parlementaire n° 8570-411-22), dont avis a été déposé sur le Bureau le lundi 22 avril 2013. (*Voies et moyens n° 21*)

M. Menzies (ministre d'État (Finances)), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que cette motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 1<sup>er</sup> mai 2013, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 26, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles).

M. Gill (Brampton—Springdale), appuyé par M. Richards (Wild Rose), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 98(4) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 1<sup>er</sup> mai 2013, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-37, Loi modifiant le Code criminel, sans amendement.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Employment Insurance Act, S.C. 1996, c. 23, s. 3 (3). — Sessional Paper No. 8560-411-322-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Fletcher (Minister of State (Transport)) — Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2012, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, s. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-411-415-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Fletcher (Minister of State (Transport)) — Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2012, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, s. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-411-416-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Oliver (Minister of Natural Resources) — Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2012, pursuant to the National Energy Board Act, R.S. 1985, c. N-7, s. 133. — Sessional Paper No. 8560-411-188-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Oliver (Minister of Natural Resources) — Report of the Nuclear Waste Management Organization, together with the Auditors' Report, for the year 2012, pursuant to the Nuclear Fuel Waste Act, S.C. 2002, c. 23, s. 19.1. — Sessional Paper No. 8560-411-808-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:17 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:31 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur l'assurance-emploi, L. C. 1996, ch. 23, par. 3(3). — Document parlementaire n° 8560-411-322-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Fletcher (ministre d'État (Transports)) — Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2012, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-411-415-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Fletcher (ministre d'État (Transports)) — Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2012, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-411-416-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Oliver (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la Loi sur l'Office national de l'énergie, L.R. 1985, ch. N-7, art. 133. — Document parlementaire n° 8560-411-188-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Oliver (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2012, conformément à la Loi sur les déchets de combustible nucléaire, L.C. 2002, ch. 23, art. 19.1. — Document parlementaire n° 8560-411-808-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 17, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 31, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.